Учреждение образования «Белорусский государственный экономический университет»

Факультет международных бизнес-коммуникаций

Кафедра межкультурной экономической коммуникации

|  |
| --- |
| СОГЛАСОВАНО |
| Председатель методической  комиссии по специальности  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| «\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_ 2024 г. |

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС**

**(ЭЛЕКТРОННЫЙ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС)**

ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ

## «АКАДЕМИЧЕСКОЕ ПИСЬМО»

для специальности 1-23 01 02 «Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций (по направлениям)»

Составители: Ковалевская И.И., зав. кафедрой межкультурной экономической коммуникации БГЭУ, кандидат филологических наук, доцент; Пашковская К.В., преподаватель кафедры межкультурной экономической коммуникации.

Рассмотрено и утверждено на заседании научно-методического совета БГЭУ «\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2024 г., протокол № \_\_\_\_\_

2024

**ОГЛАВЛЕНИЕ**

|  |  |
| --- | --- |
| **ВВЕДЕНИЕ**  **Учебно-программная документация**…………………………………….…  1.Учебная программа………………………………………………………......  **Учебно-методическая документация** …………..  2.1 Тематика практических занятий  2.2 Практикум и примеры заданий ……………………………………….  **Методические материалы для контроля знаний студентов**…………….   * 1. Вопросы к зачету и экзамену………………………………………….   2. Методические рекомендации для текущего контроля……………   3.3 Методические рекомендации для итогового контроля...……………..  3.4 Образцы упражнений для текущего контроля…………………………  3.5 Образцы текстов для итогового контроля………………………………..  **Вспомогательные материалы**……………………………………………….  4.1 Методические рекомендации по изучению дисциплины……………….  4.2 Методические рекомендации по организации самостоятельной работы студентов…………………………………………..  4.3 Список рекомендованной литературы……………………………… …. | 3  4  4  15  15  22  40  41  41  41  42  45  49  49  50  51 |

**ВВЕДЕНИЕ**

Учебная дисциплина «Практикум по академическому письму» относится к циклу учебных дисциплин, предусмотренных в процессе обучения студентов ФМБК по специальности 1-23 01 02 «Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций (по направлениям)».

Основной **целью** электронного учебно-методического комплекса (ЭУМК) является формирование у студентов навыков академического письма в учебной, научно-исследовательской и профессиональной среде.

К главным **задачам** относятся:

комплексное формирование навыков составления текстов основных академических жанров (аннотации, реферата, научной статьи, эссе и др.);

развитие информационной культуры обучающихся в ходе изучения материалов научной направленности и создания собственных текстов для общения в учебной и научно-исследовательской среде с использованием наиболее употребительной академической лексики.

Учебная дисциплина «Практикум по академическому письму» **относится к дополнительным видам обучения**.

Настоящий **электронный учебно-методический комплекс** (ЭУМК) состоит из 10 тем, объединенных в 2 раздела по изучению и практическому тренингу лексико-семантических, грамматических и функционально-стилистических аспектов академического письма. Комплекс включает детальный план практических занятий, методические материалы для контроля знаний студентов, образцы заданий выполнения заданий и тестов по 2 разделам, список вопросов к зачету, список литературы для обязательного и дополнительного изучения дисциплины.

Изучение дисциплины проводится на запланированных учебным планом аудиторных занятиях. Рекомендуемый бюджет времени для самостоятельной работы в среднем 2–2,5 часа на 2-х часовое аудиторное занятие в форме изучения рекомендуемой литературы, подготовки к выполнению диагностических форм контроля, составления в письменной форме академического текста, подготовки к занятиям и зачету. Всего часов по учебной дисциплине – 72, из них всего часов аудиторных – 72, в том числе практические занятия – 34 часа (34 – в 7 семестре). Форма контроля – зачёт в 7 семестре.

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ**

**2.1 Тематика практических занятий**

**Раздел 1. Академическое письмо как разновидность научного дискурса (14 часов)**

**Тема 1. Введение в академическое письмо (2 часа)**

Академическое письмо как предмет изучения: цели и общие требования.

Классификация способов изложения в академическом письме: сообщение, описание, рассуждение. Особенности сообщения и описания в академическом письме. Виды рассуждения, их построение и выбор стилистических средств.

Литература:

1. Академическое письмо: учебно-методическое издание по письменной практике для студентов 3-го курса / Э. А. Усилова и др. – Минск : Лексис, 2018. – 161 с.
2. Английский язык для академических целей: Учебное пособие для бакалавриата и магистратуры / Т. А. Барановская, А. В. Захарова, Т. Б. Поспелова, Ю. А. Суворова. – М.: Юрайт, 2019. – 198 с.
3. Культура речи. Научная речь : учебное пособие для вузов / В. В. Химик [и др.] ; под ред. В. В. Химика, Л. Б. Волковой. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Юрайт, 2022. – 270 с.
4. Федорова, М. А. От академического письма – к научному выступлению. Английский язык : учеб. пособие / М. А. Федорова. — М. : ФЛИНТА : Наука, 2015. — 168 с.
5. Хведченя, Л. В. Английский язык. Академическое письмо. English. Academic writing : учебное пособие / Л. В. Хведченя, А. А. Воскресенская. –Минск: РИВШ, 2022. – 119 с.

**Тема 2. Виды академических текстов и их особенности (6 часов)**

Лексика, обозначающая национально-специфические реалии. Классификация реалий и приемы их перевода.

Неологизмы и способы их образования. Перевод неологизмов. Сокращения и их виды.

Перевод терминов и их взаимодействие с контекстом. Специальные и отраслевые словари. Параллельные тексты. Терминологические базы данных.

Интернациональные и псевдоинтернациональные слова: полное и частичное расхождение в их семантике, сочетаемости, стилистическом потенциале и степени вовлечения фоновых знаний носителя языка.

Идиомы (фразеологические сращения) и устойчивые метафорические сочетания (фразеологические единства), в том числе – пословицы и поговорки.

Свободные словосочетания и способы их перевода: генерализация и конкретизация, метонимический перенос, семантическое перераспределение, компрессия.

Литература:

1. Академическое письмо: учебно-методическое издание по письменной практике для студентов 3-го курса / Э. А. Усилова и др. – Минск : Лексис, 2018. – 161 с.
2. Английский язык для академических целей: Учебное пособие для бакалавриата и магистратуры / Т. А. Барановская, А. В. Захарова, Т. Б. Поспелова, Ю. А. Суворова. – М.: Юрайт, 2019. – 198 с.
3. Культура речи. Научная речь : учебное пособие для вузов / В. В. Химик [и др.] ; под ред. В. В. Химика, Л. Б. Волковой. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Юрайт, 2022. – 270 с.
4. Федорова, М. А. От академического письма – к научному выступлению. Английский язык : учеб. пособие / М. А. Федорова. — М. : ФЛИНТА : Наука, 2015. — 168 с.
5. Хведченя, Л. В. Английский язык. Академическое письмо. English. Academic writing : учебное пособие / Л. В. Хведченя, А. А. Воскресенская. –Минск: РИВШ, 2022. – 119 с.

**Тема 3. Принципы построения академического текста (2 часа)**

Принципы построения академических текстов: логичность, достоверность, новизна, актуальность, доказательность.

Формирование понимания логики изложения научного материала в академическом тексте

Выбор темы и объекта исследования. Название темы. Этапы работы над научным текстом. Критерии отбора источников. Поиск фактического материала. Авторитетность и надежность источников.

Композиция научного исследования. Аргументация. Построение выводов по разделам. Заключение как способ подведения итогов: аргументация и выводы.

Литература:

1. Академическое письмо: учебно-методическое издание по письменной практике для студентов 3-го курса / Э. А. Усилова и др. – Минск : Лексис, 2018. – 161 с.
2. Английский язык для академических целей: Учебное пособие для бакалавриата и магистратуры / Т. А. Барановская, А. В. Захарова, Т. Б. Поспелова, Ю. А. Суворова. – М.: Юрайт, 2019. – 198 с.
3. Исаева, Е. В. Современные средства автоматизации академического письма: структурирование, корректура, управление источниками / Е. В. Исаева // Гуманитарные исследования. История и филология. – 2022. – № 6. – С. 80-94. – DOI: 10.24412/2713-0231-2022-6-80-94.
4. Федорова, М. А. От академического письма – к научному выступлению. Английский язык : учеб. пособие / М. А. Федорова. — М. : ФЛИНТА : Наука, 2015. — 168 с.
5. Хведченя, Л. В. Английский язык. Академическое письмо. English. Academic writing : учебное пособие / Л. В. Хведченя, А. А. Воскресенская. –Минск: РИВШ, 2022. – 119 с.

**Тема 4. Цитирование, использование заимствований, составление библиографии в академическом тексте (2 часа)**

Работа с источниками. Ссылки и правила цитирования. Плагиат. Составление библиографии в академическом тексте.

Культура работы с данными. Релевантность литературных источников по теме исследования. Чтение аутентичной литературы по специальности с кратким извлечением информации в виде выводов и заключений.

Использование источников из сети Интернет и обучение технике перефразирования.

Литература:

1. Академическое письмо: учебно-методическое издание по письменной практике для студентов 3-го курса / Э. А. Усилова и др. – Минск : Лексис, 2018. – 161 с.
2. Английский язык для академических целей: Учебное пособие для бакалавриата и магистратуры / Т. А. Барановская, А. В. Захарова, Т. Б. Поспелова, Ю. А. Суворова. – М.: Юрайт, 2019. – 198 с.
3. Исаева, Е. В. Современные средства автоматизации академического письма: структурирование, корректура, управление источниками / Е. В. Исаева // Гуманитарные исследования. История и филология. – 2022. – № 6. – С. 80-94. – DOI: 10.24412/2713-0231-2022-6-80-94.
4. Федорова, М. А. От академического письма – к научному выступлению. Английский язык : учеб. пособие / М. А. Федорова. — М. : ФЛИНТА : Наука, 2015. — 168 с.
5. Хведченя, Л. В. Английский язык. Академическое письмо. English. Academic writing : учебное пособие / Л. В. Хведченя, А. А. Воскресенская. –Минск: РИВШ, 2022. – 119 с.

**Тема 5. Редактирование академического текста (2 часа)**

Наиболее частые ошибки при составлении академических текстов (ошибки, связанные с выбором темы, отсутствием связи темы и содержания, недостаточным раскрытием заявленной темы, отклонением от темы, превышением объема).

Основные задачи научного редактирования: уточнение терминологии; устранение логических неувязок и лакун; структуризация и систематизация материала; устранение орфографических, грамматических и стилистических ошибок. Стилистическая и литературная правка академических текстов.

Литература:

1. Академическое письмо: учебно-методическое издание по письменной практике для студентов 3-го курса / Э. А. Усилова и др. – Минск : Лексис, 2018. – 161 с.
2. Английский язык для академических целей: Учебное пособие для бакалавриата и магистратуры / Т. А. Барановская, А. В. Захарова, Т. Б. Поспелова, Ю. А. Суворова. – М.: Юрайт, 2019. – 198 с.
3. Добрынина, О. Л. Академическое письмо для публикационных целей: стилистические погрешности / О. Л. Добрынина // Высшее образование в России. – 2019. – Т. 28, № 10. – С. 38-49. – DOI: 10.31992/0869-3617-2019-28-10-38-49.
4. Исаева, Е. В. Современные средства автоматизации академического письма: структурирование, корректура, управление источниками / Е. В. Исаева // Гуманитарные исследования. История и филология. – 2022. – № 6. – С. 80-94. – DOI: 10.24412/2713-0231-2022-6-80-94.
5. Федорова, М. А. От академического письма – к научному выступлению. Английский язык : учеб. пособие / М. А. Федорова. — М. : ФЛИНТА : Наука, 2015. — 168 с.
6. Хведченя, Л. В. Английский язык. Академическое письмо. English. Academic writing : учебное пособие / Л. В. Хведченя, А. А. Воскресенская. –Минск: РИВШ, 2022. – 119 с.

**Раздел 2. Основные жанры академического письма (20 часов)**

**Тема 6. Аннотация (4 часа)**

Аннотация как краткая характеристика содержания произведения печати или рукописи. Структура аннотации.

Сходство и отличие аннотаций от других академических жанров (реферата, тезисов, научной статьи). Основные требования к содержанию и оформлению аннотации. Механизмы компрессии в научном тексте. Написание аннотации.

Литература:

1. Английский язык для академических целей: Учебное пособие для бакалавриата и магистратуры / Т. А. Барановская, А. В. Захарова, Т. Б. Поспелова, Ю. А. Суворова. – М.: Юрайт, 2019. – 198 с.
2. Культура речи. Научная речь : учебное пособие для вузов / В. В. Химик [и др.] ; под ред. В. В. Химика, Л. Б. Волковой. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Юрайт, 2022. – 270 с.
3. Фридзон, А. К. Методические приемы формирования у авторов навыка аннотирования на иностранном языке научной продукции разных типов и видов / А. К. Фридзон // Известия Тульского государственного университета. Педагогика. – 2021. – № 4. – С. 75-84.
4. Федорова, М. А. От академического письма – к научному выступлению. Английский язык : учеб. пособие / М. А. Федорова. — М. : ФЛИНТА : Наука, 2015. — 168 с.
5. Хведченя, Л. В. Английский язык. Академическое письмо. English. Academic writing : учебное пособие / Л. В. Хведченя, А. А. Воскресенская. –Минск: РИВШ, 2022. – 119 с.
6. Bailey, S. Academic Writing. A Handbook for International Students. – London: Routledge, 2011. – 314 p.

**Тема 7. Реферат (4 часа)**

Реферат как особый жанр сферы научной информации. Виды рефератов. Структура реферата. Объем рефератов различных видов.

Основные цели и задачи реферирования. Деление текста на абзацы. Методические приемы реферирования. Понятие ключевых слов.

Реферирование в учебной и научно-исследовательской среде.

Литература:

1. Английский язык для академических целей: Учебное пособие для бакалавриата и магистратуры / Т. А. Барановская, А. В. Захарова, Т. Б. Поспелова, Ю. А. Суворова. – М.: Юрайт, 2019. – 198 с.
2. Культура речи. Научная речь : учебное пособие для вузов / В. В. Химик [и др.] ; под ред. В. В. Химика, Л. Б. Волковой. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Юрайт, 2022. – 270 с.
3. Фридзон, А. К. Методические приемы формирования у авторов навыка аннотирования на иностранном языке научной продукции разных типов и видов / А. К. Фридзон // Известия Тульского государственного университета. Педагогика. – 2021. – № 4. – С. 75-84.
4. Федорова, М. А. От академического письма – к научному выступлению. Английский язык : учеб. пособие / М. А. Федорова. — М. : ФЛИНТА : Наука, 2015. — 168 с.
5. Хведченя, Л. В. Английский язык. Академическое письмо. English. Academic writing : учебное пособие / Л. В. Хведченя, А. А. Воскресенская. –Минск: РИВШ, 2022. – 119 с.
6. Bailey, S. Academic Writing. A Handbook for International Students. – London: Routledge, 2011. – 314 p.

**Тема 8. Научная статья (4 часа)**

Виды научных статей. Структурирование научной статьи (название (заголовок); аннотация; ключевые слова; введение; обзор литературы; основная часть (методология, результаты); выводы и дальнейшие перспективы исследования; список литературы).

Алгоритм написания и опубликования научной статьи (формулировка замысла и составление плана статьи; развитие научной гипотезы; осуществление обратной связи между разделами статьи; обращение к ранее опубликованным материалам по данной теме; четкая логическая структура компоновки отдельных разделов статьи; отбор и подготовка материалов; группирование материалов; проработка рукописи; проверка правильности оформления, литературная правка).

Литература:

1. Английский язык для академических целей: Учебное пособие для бакалавриата и магистратуры / Т. А. Барановская, А. В. Захарова, Т. Б. Поспелова, Ю. А. Суворова. – М.: Юрайт, 2019. – 198 с.
2. Культура речи. Научная речь : учебное пособие для вузов / В. В. Химик [и др.] ; под ред. В. В. Химика, Л. Б. Волковой. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Юрайт, 2022. – 270 с.
3. Федорова, М. А. От академического письма – к научному выступлению. Английский язык : учеб. пособие / М. А. Федорова. — М. : ФЛИНТА : Наука, 2015. — 168 с.
4. Хведченя, Л. В. Английский язык. Академическое письмо. English. Academic writing : учебное пособие / Л. В. Хведченя, А. А. Воскресенская. –Минск: РИВШ, 2022. – 119 с.
5. Bailey, S. Academic Writing. A Handbook for International Students. – London: Routledge, 2011. – 314 p.

**Тема 9. Научно-квалификационные академические тексты (24 часа)**

Виды научно-квалификационных академических текстов (курсовая, диплом, магистерская диссертация) и их структура.

Практические рекомендации к написанию научно-квалификационных работ и их анализ.

Основные критерии выбора темы. Типичные ошибки при формулировании темы. Организация теоретического и практических разделов по теме исследования.

Литература:

1. Английский язык для академических целей: Учебное пособие для бакалавриата и магистратуры / Т. А. Барановская, А. В. Захарова, Т. Б. Поспелова, Ю. А. Суворова. – М.: Юрайт, 2019. – 198 с.
2. Исаева, Е. В. Современные средства автоматизации академического письма: структурирование, корректура, управление источниками / Е. В. Исаева // Гуманитарные исследования. История и филология. – 2022. – № 6. – С. 80-94. – DOI: 10.24412/2713-0231-2022-6-80-94.
3. Федорова, М. А. От академического письма – к научному выступлению. Английский язык : учеб. пособие / М. А. Федорова. — М. : ФЛИНТА : Наука, 2015. — 168 с.
4. Хведченя, Л. В. Английский язык. Академическое письмо. English. Academic writing : учебное пособие / Л. В. Хведченя, А. А. Воскресенская. –Минск: РИВШ, 2022. – 119 с.

**Тема 10. Академическое эссе (4 часа)**

Жанрово-стилистические характеристики академического эссе. Структура академического эссе и его анализ.

Сходство и отличие эссе от других академических жанров. Рекомендации по стилистике академического эссе и корректному использованию в тексте сравнений, синонимов, примеров, аргументов, союзов и др. Алгоритм написания академического эссе.

Анализ образцов академического эссе.

Литература:

1. Английский язык для академических целей: Учебное пособие для бакалавриата и магистратуры / Т. А. Барановская, А. В. Захарова, Т. Б. Поспелова, Ю. А. Суворова. – М.: Юрайт, 2019. – 198 с.
2. Федорова, М. А. От академического письма – к научному выступлению. Английский язык : учеб. пособие / М. А. Федорова. — М. : ФЛИНТА : Наука, 2015. — 168 с.
3. Хведченя, Л. В. Английский язык. Академическое письмо. English. Academic writing : учебное пособие / Л. В. Хведченя, А. А. Воскресенская. –Минск: РИВШ, 2022. – 119 с.
4. Bailey, S. Academic Writing. A Handbook for International Students. – London: Routledge, 2011. – 314 p.

**2.2. Практикум и примеры заданий**

**Раздел 1: Академическое письмо как разновидность научного дискурса**

**Тема 1. Введение в академическое письмо**

Академическое письмо, представляющее собой сложную и многогранную совокупность умений, признается сегодня во всем мире приоритетным по отношению ко всем другим умениям, которые необходимы для успешного функционирования в академической среде. Это совокрупность умений включает в себя не только лингвистические, т. е. языковые, синтаксические и стилистические, но прежде всего такие металингвистические компетенции, как логика, анализ, аргументация, критическое мышление, объективность и уважение к чужим идеям и текстам, которых зачастую не хватает студентам и молодым специалистам.

Традиционная классификация, принятая в теории и практике редактирования, выделяла три способа изложения и соответственно три вида текста: повествование, описание и рассуждение (в некоторых пособиях рассуждение называется изъяснительным способом изложения).

*Цель повествования* – передать движение событий во времени. Это рассказ о том, как, в какой последовательности происходили события. Форма повествования являет собой краткое, но полное описание процесса со строгой целью и последовательностью стадий. В тексте рассказывается процесс во всех его временных границах. Объектом повествования считается процедура (логичная смена моментов развития пришествия) или событие (какой-то серьезных общественный факт). Схема такого формата содержит вступление, развитие события и заключение.

*Цель описания* — создать картину действительности. Это перечисление свойств, сторон предмета или явления, присущих ему в определённый момент. Единовременность этих признаков – существенная черта описания.

*Цель рассуждения* — исследование, обобщение знаний о действительности, выяснение причин явлений, обоснование выводов, доказательство истинности или ложности определённых положений. Осуществляется методом логического завершения. Предметом варианта считается не объект, а порядок получения знаний. Легкое рассуждение содержит одну мысль и формирует один заголовок, а более сложный вариант имеет пару идей и выводов. Представлено рассуждение пояснением нового термина или явления, введением в раскрытие терминологии, толкованием формулы или закона, толкованием авторского мнения.

**Упражнение 1.** Определите способ изложения предлагаемого текста.

**Introduction to Process**

Turbofan engines are found on commercial airliners around the world and have revolutionized the way we travel. The turbofan engine functions by way of a thermodynamic cycle where air is ingested into the engine, compressed, combusted, expanded, and exhausted from the engine creating thrust to propel the vehicle. These five steps are carried out by five major engine components: the fan, compressor (low and high pressure), combustor (or combustion chamber), turbine (high and low pressure), and exhaust nozzle. these components can be seen in figure 1.

To fully understand how a turbofan engine functions, we will examine the engine from front to back, following the path that air passing through the engine would take. Each of the five major components will be discussed in the order they occur. By outlining their purpose and how they interact with the other components, we will gain an understanding of each part separately as well as an understanding of the engine as a whole.

The implication of the ideal gas law is that when the volume decreases (when the fluid is compressed), the temperature and pressure must increase. The converse of this is also true: when the volume increases (when the fluid expands), the temperature and pressure decrease. these concepts are important throughout this process description. For our purposes, we will assume the fluid within the turbofan to be ideal.

**Тема 2. Виды академических текстов и их особенности**

Что касается жанрового многообразия академического письма, то вопрос можно решить следующим образом. Как известно, в жанровом отношении научная речь является одной из наиболее богатых разновидностей речи. Речевые жанры определяются как «относительно устойчивые, тематические, композиционные и стилистические типы высказывания».

Традиционно выделяют первичные академические жанры и вторичные. Первичные жанры представлены научной статьей, академической рецензией, монографией, диссертацией, вторичные - аннотацией, тезисами, авторефератом, специализированной энциклопедической статьей, научной дискуссией, описанием научного проекта.

К основным *жанрам* научной коммуникации относятся:

1. Жанры письменной научной речи: научная монография, научная статья, диссертационная работа, научно-учебная проза (учебники, учебные и методические пособия и т.п.), научно-технические произведения (инструкции, правила техники безопасности и проч.), патенты, аннотации, рефераты, научные доклады, лекции, научные дискуссии, а также жанры научно- популярной литературы. Каждый жанр, в свою очередь, представлен несколькими разновидностями (вариантами или субжанрами).

2. Жанры устной научной речи.

1.1. Монологические: доклад, научное (реферативное) сообщение, выступление на семинарском занятии, устная рецензия или устный отзыв, защита курсовой и выпускной квалификационной работ.

1.2. Диалогические: научная дискуссия и научная беседа.

Кроме того, различают устную речь и устное воспроизведение письменной речи, т.е. заученный или прочитанный вслух текст.

Основными чертами научного стиля являются: точность, абстрактность, логичность и объективность изложения, стандартизация, унифицированность средств выражения. Для этого функционального стиля характерно использование специальной научной и терминологической лексики, а также использование графической информации (формулы, графики, схемы, таблицы).

Особенностью использования *лексики* в научном стиле является то, что многозначные лексически нейтральные слова употребляются не во всех своих значениях, а только в одном. В научной речи по сравнению с другими стилями шире используется абстрактная лексика по сравнению с конкретной. Лексический состав научного стиля характеризуется относительной однородностью и замкнутостью, что выражается, в частности, в меньшем использовании синонимов. Объем текста в научном стиле увеличивается не столько за счет употребления различных слов, сколько за счет многократного повторения одних и тех же.

В научном функциональном стиле отсутствует лексика с разговорной и разговорно-просторечной окраской. Этому стилю меньше, чем публицистическому или художественному, свойственна оценочность. Оценки используются, чтобы выразить точку зрения автора, пояснить мысль, привлечь внимание, и имеют рациональный, а не эмоционально-экспрессивный характер: «Интенсивное развитие промышленных предприятий транспорта на Урале наносит большой экологический и экономический ущерб лесному хозяйству, вплоть до полного разрушения лесов, и в конечном итоге, здоровью человека».

В *синтаксических структурах* в научном стиле речи максимально демонстрируется отстраненность автора, объективность излагаемой информации. Это выражается в использовании вместо 1-го лица обобщенно-личных и безличных конструкций: есть основания полагать, считается, известно, предположительно, можно сказать, следует подчеркнуть, надо обратить внимание и т.п. Этим же объясняется и применение в научной речи большого количества пассивных конструкций, в которых реальный производитель действия обозначается не грамматической формой подлежащего в именительном падеже, а формой второстепенного члена в творительном падеже или вообще опускается. Поэтому на первый план выдвигается само действие, а зависимость от производителя уходит на второй план или вообще не выражается языковыми средствами.

Стремление к логичности изложения материала в научной речи приводит к активному использованию сложных союзных предложений, а также конструкций, которые осложняют простое предложение: вводных слов и словосочетаний, причастных и деепричастных оборотов, распространенных определений и проч. Информационная насыщенность предложения — характерная черта научного стиля речи.

**Упражнение 1.** Проанализируйте лексические и синтаксические особенности следующего отрывка.

Коммуникация как вид человеческой деятельности включена в социальные отношения. При выборе лингвистических средств общения говорящий индивид исходит из требований, предъявляемых к культурной речи, т.е. оформление речевых актов происходит в соответствии с этическими нормами. Поскольку нормы поведения рассматриваются среди общекультурных ценностей, то и коммуникативные ценности и нормы функционируют как компоненты культуры.

Речевой этикет и культура речи также формируются в соответствии с коммуникативными ценностями. Нормы речевой коммуникации и правила этикета призваны регулировать речевое поведение носителей определенной культуры. В коммуникативном поведении отражаются особенности национальной культуры, что позволяет исследователям выявить национально-культурную специфику лингвокультурной общности.

Нормы речевого общения особенно четко прослеживаются в ситуациях диалогического общения. Актуальная в лингвистике антропоцентрическая парадигма рассматривает говорящего и адресата как равноправных субъектов совместной речевой деятельности, которые обладают некими коммуникативными намерениями, прогнозируют возможный ход речевых стратегий в соответствии с определенными установками. Таким образом, важную роль играет прагматический аспект диалогической речи, так как помимо коммуникативной функции языка он учитывает апеллятивную и фатическую функции. Видимо, неслучайна актуальность в современном языкознании вопросов межличностного общения как компонента культуры современного человека, диалогической речи как основной формы реализации коммуникативного взаимодействия. Таким образом, проблемы отдельно взятых участников диалога составляют субъективную сторону речевой коммуникации. Объективные моменты коммуникации включают различные конвенциональные понятия, к которым относятся: обычаи и традиции, законы, правила и моральные принципы, функционирующие в определенном социуме и регулирующие отношения его представителей.

**Тема 3. Принципы построения академического текста**

Научные тексты имеют определенную структуру. Они состоят из абзацев, чтобы читатель мог лучше понять организацию текста и уловить его основные моменты.

Общая структура абзаца

Структурирование абзацев относится к способу упорядочивания предложений для создания единой и связной части текста. При организации абзаца необходимо учитывать следующие основные особенности: тематическое предложение (topic sentence) и управляющую идею (controlling idea), вспомогательные детали, организационные шаблоны, маркеры перехода. В совокупности эти функции позволяют логически и плавно продвигать тему от одного пункта к другому.

*Тематическое предложение* является важной особенностью абзаца. Это наиболее общее (обобщающее) предложение в абзаце, состоящее из двух частей:

1. Тема: обсуждаемый предмет или проблема (о чем текст?).

2. Основная идея – что вы хотите сказать по теме.

Пример: Преподавание - это сложная работа с важными атрибутами.

В этом примере подлежащее предложения (преподавание) является темой, а сказуемое предложения выражает точку зрения или мнение о теме: что она сложная и обладает важными свойствами. В качестве основной идеи остальная часть абзаца направлена на развитие этого тезиса с дополнительными деталями.

Положение главного предложения:

● В начале абзаца.

Пример: Преподавание - это сложная работа, обладающая важными качествами. В ней сочетаются как расширение знаний, так и страсть, целеустремленность и способность к постоянному развитию. Учитель несет огромную ответственность за формирование будущего поколения, закладывая прочный фундамент посредством образования.

● В середине абзаца.

Пример: Учитель несет огромную ответственность за формирование будущего поколения, закладывая прочный фундамент посредством образования. Преподавание - это сложная работа, обладающая важными качествами. В ней сочетаются расширенные знания по предмету, а также страсть, преданность делу и способность к постоянному развитию.

*Основная идея*, которую иногда называют тематическим предложением, вводит новую идею, тему, аргумент или фрагмент информации в основной текст. Затем это либо объясняется дополнительно, либо развивается в последующих предложениях с дополнительными деталями. В соответствии с общими идеями текста автор может использовать соответствующие типы вспомогательных деталей: факты, мнения, определения, примеры, анекдоты, описания и т.д.

*Организационные схемы* направлены на лучшее понимание излагаемого материала. При создании текста автор должен организовать набор идей в соответствии с логической, последовательной схемой. Выбор схемы зависит от конкретной темы и целей, которые автор поставил перед текстом.

*Переходные маркеры* - это слова и словосочетания, которые плавно соединяют предложения и абзацы. Переходные маркеры помогают читателям ощутить логическую последовательность текста. Они также являются частью словарного запаса, поэтому формируют определенные контекстные подсказки для составления содержания абзаца.

**Упражнение 1.** Напишите небольшой текст (2-3 абзаца) по теме «Особенности англоязычного научной статьи», следуя правилам его организации.

**Тема 4. Цитирование, использование заимствований, составление библиографии в академическом тексте**

Академическое письмо обычно предполагает подкрепление своих свои идей и мнений фактами, статистическими данными, цитатами и подобной информацией. Следует быть очень разборчивым в использовании информации из внешних источников. Вы можете цитировать ее прямо или косвенно, а также делать пересказы или резюме.

**Перефразировать** - значит переписать имеющуюся информацию своими словами, не меняя смысла. Обычно в переписывание включается почти все содержание оригинального отрывка, поэтому пересказ получается довольно длинным, почти таким же длинным, как оригинал. Краткое изложение, напротив, намного короче, поскольку в нем не упоминаются детали. Таким образом, ключ к успешному перефразированию заключается в перефразировании исходного текста путем замены синонимов и изменения структуры предложения. Необходимо процитировать свой пересказ. Без надлежащего цитирования это может быть расценено как плагиат.

Не рекомендуется писать работу, содержащую только идеи других авторов. Их следует использовать для подкрепления ваших собственных идей.

Важно использовать информацию из внешних источников, не прибегая к плагиату. **Плагиат** - это неправильное использование чужих слов или идей, и это серьезное правонарушение.

Существует два вида плагиата, оба крайне нежелательны.

1. Использование информации из стороннего источника, не ссылаясь на источник.

2. Пересказ, слишком похожий на оригинал.

**Список литературы** - необходимый элемент справочного аппарата любой научной печатной работы (опубликованной или неопубликованной); монографии, диссертации, статьи, курсового или дипломного проектов.

Он включает цитируемую, упоминаемую и изученную автором литературу.

**Упражнение 1.** Оформите слеующий библиографический список в соответствии со стандартом.

1. Верещагин Е. М. Язык и культура слова. Костомаров. 1983

2. Влахов С. И., С. П. Флорин Непереводимое в переводе. 1980

3. Елизарова, Г. В. Культура и обучение иностранным языкам. 2005

4. Комиссаров В. Н. Современное переводоведение. 2004

5. Томахин Г. Д. Реалии - американизмы. Пособие по страноведению: Учеб. пособие для ин-тов и фак. иностр. яз. 1988

6. Фененко Н. А. Язык реалий и реалии языка. 2001

7. Федоров А.В. Основы общей теории перевода. 1983

**Тема 5. Редактирование академического текста**

Научное редактирование — неотъемлемая часть любой научной работы. Под научным редактированием понимают редактирование материалов и рукописей научно-технического содержания, а также обеспечение высокого качества публикуемых материалов соответствующего содержания.

Основа редактирования как деятельности — критический анализ предназначенного к изданию произведения с це­лью его правильной оценки и помощи автору в совершенствовании содержания и формы произведения ради интересов читателя, издателя и автора.

Редактирование складывается из редакторского анализа рукописи, ее оценки, а также из помощи автору в выработке программы ее совершенствования, из непосредственного совершенствования рукописи автором (совместно с редактором или под влиянием его обоснованных, опирающихся на анализ замечаний) или редактором (при обязательном утверждении автором всех редакционных изменений).

Анализ научных текстов совершается с помощью следующих видов редакции, которые осуществляются в комплексе. В числе основных видов редактирования:

*Литературное.* Главное предназначение таких правок – анализ и оценка литературной составляющей работы. Данная проверка заключается в совершенствовании языка, соответствии стилю письма, исправление ошибок в области грамматики, синтаксиса, стилистики.

*Художественно-техническое*, которое относится к специальным подвидам. Данное редактирование включает в себя художественное оформление работы, а также технические параметры (величина шрифта, спуски, отступы и т.д.). Данный вид правок осуществляется редакторами по предварительному обсуждению и соглашению с автором.

*Научное*. Его главная задача – исправить все неточности в диссертационной работе с научной точки зрения, то есть с содержательной.

*Стилистическое*. Данная разновидность правок имеет много общего с литературным анализом. Разница между ними заключается в том, что литературная проверка позволяет сохранить авторский стиль, тогда как стилистическая направлена именно на исправление ошибок в плане стиля.

Упражнение 1. Выберите научную статью соответствующую вашей специальности на сайте elibrary.ru или cyberleninka.ru, проанализируйте ее содержание и структуру. Отметьте лексические, синтаксические, композиционные и др. ошибки и исправьте их.

**Раздел 2: Основные жанры академического письма**

**Тема 6. Аннотация**

Требованием многих научных изданий является сопровождение научных статей аннотацией на английском и русском языках. Аннотация может быть описательной, справочной, реферативной, рекомендательной и критической. Для научной статьи важно умение составить описательную аннотацию. Большой опыт написания аннотаций позволяет автору не только совершенствовать свои навыки в этом жанре, но и постепенно переходить на самостоятельную подготовку более сложного текста — научной статьи на иностранном языке.

Ниже приведены некоторые советы по написанию аннотаций на английском языке:

1. Сократите аннотацию на русском языке до двух-трех предложений. Сократите эти предложения, оставив лишь самую важную информацию.
2. Избавьтесь от повторяющихся оборотов с родительным падежом типа «в докладе рассматривается вопрос назначения уровня надежности дорожных одежд» на русском языке. Помните, что конструкции с родительным падежом имеют несколько вариантов перевода (передачи) на английский. При этом можно применить членение высказывания, лексические и грамматиче- ские трансформации.
3. Используйте широко известные клише. В аннотации важно указать цель, основное содержание и результаты проведенного исследования. В технических статьях необходимо также указать метод и основные условия исследования.
4. Однако стоит отметить, что при подготовке статьи и ее аннотации в англоязычное научное издание, автор должен следовать правилам, принятым в том или ином журнале. Обычно издательство предлагает т.н. template — образец, шаблон оформления статьи и аннотации к ней, которому нужно строго следовать при подготовке текста.

**Примеры клише для написания аннотации:**

|  |  |
| --- | --- |
| the article under the title... was published in... (newspaper, book) No... on... (date) | Статья под заголовком... была на- печатана в..., номер.., (дата) |
| the article is devoted to the prob- lem of... | Статья посвящена проблеме... |
| the text might be interesting for... | Текст может быть интересен для... |
| the language of the article is... | Язык статьи... |
| there are a lot of ... (special, techni- cal, economical, architectural) terms in the text, for example... | В тексте много (специальных, технических, экономических, архитектурных) терминов, на- пример... |
| It’s necessary (important, interest- ing) to note (to report) that... | Необходимо (важно, интересно) отметить (сообщить), что... |
| I’d like to quote... | Я бы хотел процитировать... |
| In conclusion I can say... | В заключение я могу сказать... |

**Упражнение 1.** Прочитайте следующие аннотации. Выделите клише.

1) By the analysis of different theories, following a similar outline for each of them, this book permits a critical reflection on these questions. It also aims at making the current research in which these theories are present more accessible for the reader. Moreover, this research, by considering issues on the dynamics of the processing of information, its contextualisation, and the fundamental cognitive abilities of the speaker, is also in line with broader issues concerning, for instance, different domains of (computer science or also cognitive) sciences. the different theories dealt with are (first order predicate logic, Intensional Semantics, Boolean Semantics, general Semantics (Vanderveken), dynamic Semantics, Situation theory and cognitive grammar).

2) **The Approach To The Analysis Of Electrical Field Distribution In The Setup Of Paper Insulated Electrodes In Oil**

Article presents the problem of the approach to the analysis of electrical field distribution in the model insulating system, which, in the author’s experimental research, was used to the assessment of the influence of paper insulation on the mechanism of electrical discharge initiation in mineral oil. The main assumptions of the planned numerical works based on the finite element method were described and scientific aim of the numerical analysis were characterized in this paper. Both the assumptions and the scientific aim were related to the conclusions from the experimental works, especially to the measured times to initiation of the discharges developing in mineral transformer oil, indicating on the important role of the oil quality in the process of discharge initiation in the system of the insulated by paper electrodes immersed in oil.

3) **Statistical Optimization And Sensitivity Analysis On Me- chanical Property In Hydro Fracturing Process**

In the hydrofraturing process, the parameters such as pressure in N/mm2, temperature in oc, Injection hole diameter in mm play a major role in determining the fracture length during the hydrofraturing process. a central composite rotatable design with three factors and three levels was chosen to minimize the number of experimental conditions. An empirical relationship was established to predict the fracture length (mm) of the hydrofraturing process by incorporating independently controllable hydrofraturing process parameters. response surface methodology (rSM) was applied to optimize the process parameters to attain maximum fracture length (mm). Sensitivity analysis was also carried out to understand the impact of each process parameters on fracture length.

**Тема 7. Реферат**

В практической деятельности специалистов часто возникает необходимость ознакомления с обширными по объему иностранными материалами, перевод которых занимает много времени. В этом случае прибегают к кратному изложению содержания этих материалов — составлению реферата (summary). Реферат, как экономное средство ознакомления с материалом, отражает его содержание с достаточной полнотой. Реферат не только раскрывает важные стороны содержания, но и показывает читателю, имеет ли для него смысл полностью или частично ознакомиться с данным источником информации в оригинале.

Составление рефератов представляет собой процесс аналитической переработки первичного документа, при котором в реферате излагается основное содержание первичного документа, приводятся данные о характере работы, методике и результатах исследования, а также месте и времени исследования. Объектом реферирования является преимущественно научная, техническая и производственная литература. На остальные виды публикаций, как правило, составляются только аннотации и библиографические описания.

Различие между аннотацией и рефератом определяется их назначением. Аннотация предназначена только для информации о существовании первичного документа определенного содержания и характера, а реферат служит для изложения основного содержания первичного документа.

Реферат состоит из следующих элементов:

1) заглавие реферата;

2) библиографического описания реферируемого документа;

3) текста реферата.

В тексте реферата отражаются следующие данные:

1) исследуемая проблема, цель, главная мысль и содержание работы, предмет или цель исследования;

2) данные о методике и ее сравнительной точности.

3) выводы автора и указания возможностей практического применения результатов работы;

4) ссылка на наличие библиографии и иллюстративного материала;

5) технология, применяемое оборудование и условия проведения исследования;

6) таблицы, схемы, графики, формулы, необходимые для уяснения основного содержания документа;

7) необходимые справочные данные (об авторе, истории вопроса, месте проведения исследования и т.д.).

**Упражнение 1.** Проанализируйте текст в форме реферата с использованием приведенных ниже выражений.

**Vocabulary**

1. a definition — определение

2. to list — перечислять

3. according to — согласно

4. to grant — присуждать

5. a division — отделение

6. recreational — предназначенный для отдыха и развлечения

7. facilities — условия, возможности

8. a teaching assistant — доцент

9. competitive — конкурсный

10. to accept — принимать

11. to apply — подавать заявление о приеме

12. an applicant — абитуриент

**THE DIFFERENCE BETWEEN A COLLEGE AND A UNIVERSITY**

This is a difficult question because there is more than one correct answer. In fact, there are 3 definitions for the word 'college' (as it refers to a college in the uSa) listed in the american heritage dictionary of the english language.

According to the dictionary, a college is:

— a school of higher learning that grants a bachelor’s degree in arts or sciences or both;

— an undergraduate division of a university that offers courses and grants undergraduate degrees in a particular field of study; or

— a technical or professional school that grants a bachelor’s or master’s degree in that field.

A university is a school of higher learning that grants a bachelor’s degree, master’s degree, and doctorate through different colleges within the university.

Many international students ask if a university is better than a college. the answer is that a university has advantages and disadvantages for an international student, and a college has advantages and disadvantages too.

The advantages of a university are that there are usually more research and recreational facilities, and more different kinds of courses offered. the disadvantages of a university are that courses taught to first-year students are often taught by teaching assistants who are graduate students themselves, and that the classes can be very large.

All colleges and universities in the USA are divided into:

— most competitive (admit only fewer than one third of those

who apply);

— highly competitive;

— very competitive;

— competitive;

— less competitive;

— noncompetitive (accept all their applicants).

**Тема 8. Научная статья**

Научная статья – это способ изложения итогов своей научно-исследовательской работы, а также представления научно-обоснованного решения различных проблем в науке и технике. Написание статьи и ее последующая публикация позволяет автору обработать и оформить результаты научной деятельности, представить их на рассмотрение другим ученым и коллегам, и закрепить за собой свои научные достижения в определенной области исследований.

Существует достаточно четкая **классификация статей**.

1. *Научно-теоретические* статьи представляют собой работу, в которой автор детально описывает результаты изучения конкретной научной проблемы, гипотезы, идеи, доказательства научного факта.
2. *Обзорные статьи* – это работы, направленные на рассмотрение и обсуждение исследований, проведенных другими учеными, коллегами, работающими в вашей или смежной области наук.
3. Одним из самых популярных типов статей общепризнаны *научно-практические*, в которых исследователь рассказывает о выполненных им экспериментах. При этом проводится точное описание хода проведения работ, все детали экспериментальных и исследовательских изысканий, включая описание применяемых аналитических схем, расстановок и типов оборудования, место, время, длительность и другие важные условия выполнения экспериментов. В заключении, автор проводит анализ полученных результатов и представляет свои выводы, сделанные на их основе.
4. В *аналитических работах* автор проводит детальный и всесторонний анализ определенной узкой научной темы, задачи или конкретного вопроса исследований. Для подготовки такой статьи исследователю или ученому необходимо сначала выполнить комплексный литературный обзор по выбранной тематике, собрать, проанализировать полученные сведения, и далее, применяя экспериментальные методы, определить некие закономерности, их объединяющие.
5. *Научно-исследовательские* статьи очень похожи на аналитические, однако, в отличие от них, в таких работах не применяется схема построения условий. Такие научные труды основаны на конкретном исследовании, подкрепленном логическими выводами, построенными на основе экспериментов, и высказываниями, имеющими под собой весомые доказательства.
6. *Научно-публицистические* работы предназначены для более широкого круга людей. Через такие статьи автор может обращаться не только к ученым и исследователям, но и к людям, работающим в других сферах нашей жизни. По сути, научно-публицистическая статья – это рассказ о неких научных фактах, интересных открытиях или результатах экспериментов, написанный простым и понятным языком.

**Структура научной статьи:**

1. Заголовок (четко отражающий суть статьи).
2. Данные об авторе и соавторах (оформляются по форме конкретного журнала).
3. Аннотация (краткое пояснение сути описываемой работы).
4. Ключевые слова (выбираются по теме проведенного исследования).
5. Основная часть (описание всех этапов проведенной вами работы).
6. Список использованной литературы (работы, на которые вы опирались в процессе проведения исследований и подготовки статьи).
7. Так же могут быть приложения (большие таблицы и рисунки лучше выносить в конец статьи что бы не утяжелять текст).

**Примеры клише научной статьи:**

1. we must apply... to finding a solution — мы должны применить.., чтобы решить эту задачу

2. comparative (experimental) method of investigation — сравнительный (экспериментальный) метод исследования

3. his method is to compare different versions — его метод состоит в сопоставлении разных вариантов

4. there are several methods of doing this — существует несколько способов сделать это

5. a method that is attended by some risk — метод, связанный с некоторым риском

6. convenient method — подходящий метод

7. to approximate to a solution of the problem — подходить к решению задачи

8. to use ... approach(to) — использовать... подход

9. interdisciplinary approach — междисциплинарный подход

10. We began the work by collecting material — Мы начали работу со сбора материала

11. we have two problems before us — перед нами две задачи

12. data for study — материал исследования

13. laboratory data — данные лабораторных исследований

14. adequacy of data — достоверность данных

15. acceptance of a theory — согласие с какой-либо теорией

16. application of a theory in actual practice — применение теории в практической деятельности

17. the backbone of a theory — основа теории

18. to back up a theory with facts — подкрепить теорию фактами

19. to construct a theory — создать теорию (see construct II)

20. the results of the experiment contradicted this theory / agreed with the theory — результаты опыта шли вразрез с этой теорией / согласовывались с теорией

**Упражнение 1.** Проанализировать структуру предлагаемого научного текста и выделить клише.

**2 Problem definition**

The discrepancy of the World Model and the Linguistic Image of the World, indefinite meaning of lexical units, and syntactic incompleteness of sentences are the main stumbling blocks in Natural Language Processing (NLP) [62]. Attempts to remove or circumvent these problems with the help of statistics based on co-occurrence by Z. S. Harris [50] resemble guessing the correct answers by schoolchildren during centralized testing. No matter how sophisticated the methods of statistical processing for structured or unstructured natural language content are, they only imitate the intellectual or inventive activity of a human, guessing the correct answer with more or less certainty, but we do not doubt that neural networks are able to efficiently scale the solutions found by combinatory methods. As for the currently popular combinatory methods, they go back to the semantic cases of Ch. Fillmore [10] – [20] and Stowell’s “theta-grids” [69] and are used, in particular, in the Semantic Web project of T. Berners-Lee [1], [3], [4], [67] and on an international community resource Schema.org of the Google, Microsoft, Yahoo, and Yandex developer communities [66]. The main disadvantage of these methods is their empirical character and the lack of unified algebraic bases of semantic calculus. Because of these reasons, the creators of the Semantic Web, despite titanic efforts to standardize the technology, have not yet managed to reduce various subject ontologies to a top-level ontology, which, as many commentators emphasize, is “critical for the entire concept” [64, p. 94]. The fact is that the top-level ontology cannot be built from below, it, so to speak, “does not grow” from the ontologies of subject domains but must be initially set from above and in an algebraic standard that is suitable for formalizing texts in natural language including sentences, free and stable strings of combinatory variants of lexical items, and lexical items themselves, that make up these texts. In other words, to embed patterns of the World Model in presentation formalisms, a formalized language is required, which is comparable in semantic power to a natural language, as V. V. Martynov pointed out at the time [61]. Otherwise, as a result, we will get, as D. G. Bobrow and Т. Winograd wrote, an extremely fragile structure, which often resembles a house of cards and collapses immediately “if swayed in the slightest from the specific domain (often even the specific examples), for which it was built” [5, p. 4].

**Тема 9. Научно-квалификационные академические тексты**

Выполнение курсовых и дипломных работ является важным этапом обучения студентов в высшем учебном заведении. Основной целью курсовой (дипломной) работы считается выработка профессиональных навыков научного исследования. Задачи, решаемые студентом при написании курсовой (дипломной) работы, должны быть направлены на достижение поставленной цели и соответствовать требованиям, предъявляемым к специалисту с высшим образованием в соответствующей области знаний. В качестве основных задач, поставленных перед студентом при написании курсовых (дипломных) работ, можно выделить следующие:

— закрепление и углубление теоретических и практических знаний и применение их для решения конкретных задач;

— знакомство с методологией и методами проведения исторических исследований;

— приобретение навыков работы с различными типами письменных источников, освоение принципов их научного анализа и обобщения, внешней и внутренней критики, методов извлечения, осмысления, использования возможно полной и объективной информации, содержащейся в них;

— формирование навыков самостоятельного решения актуальных научных и практических задач;

— овладение приемами четкого, ясного и убедительного изложения в письменной форме своих мыслей;

— формирование творческих, инновационных подходов к организации и проведению научных исследований и направленности на практическое освоение результатов научной деятельности;

— выяснение подготовленности студента для самостоятельной работы (в том числе научной) в условиях современного производства, прогресса науки, техники и культуры и его соответствия современному уровню ведения научного исследования.

Типовая **структура** курсовой (дипломной работы), магистерской диссертации включает:

1) титульный лист;

2) оглавление. В оглавлении следует указывать название и страницы размещения составных частей работы;

3) перечень условных обозначений, символов, терминов (при необходи­ мости);

4) текст (введение, основная часть, заключение);

5) список использованных источников и литературы (библиография);

6) приложения (при необходимости);

7) резюме (для дипломной работы и магистерской диссертации);

8) список опубликованных научных работ (при их наличии; для дипломной работы и магистерской диссертации).

**Алгоритм подготовки студенческой квалификационной научной работы:**

1. Продумать инструментарий: методы, математический аппарат.

2. Составить словарик ключевых слов (терминов).

3. Подготовить план работы (ибо содержание влияет на форму).

4. Наметить круг источников информации (что нужно узнать, прочитать).

5. Соблюдать при подготовке работы меру и баланс.

6. Продумать аннотацию.

7. Дать посмотреть ее специалистам, желательно получить отзывы рецензентов перед презентацией научной работы.

**Упражнение 1.** Проанализировать структуру квалификационной работы (соответствующей специальности) на выбор.

**Тема 10. Академическое эссе**

В мировой теории и практике выработаны каноны жанра научного эссе, методика его подготовки и написания. Рассмотрим подробнее:

**Структура академического эссе:**

Академическое эссе состоит из следующих частей:

*Заголовок* (Title) — отражает основную научную проблему, которой посвящено эссе. Заголовок должен быть оформлен эстетично.

*Вступление* (Introduction) — тезис-проблема. Вступление содержит 1) общее введение; 2) основная информация / сведения по истории вопроса; 3) описание того, о чем конкретно будет говориться в основной части.

*Аргументация* (Body) — аргументированное раскрытие проблемы на основе собранного материала. Анализ данных и аргументация должны точно соотноситься с поднятыми в эссе проблемами. Данная часть работы включает соотношение и обобщение других точек зрения с изложением собственной и ее обоснование. В ходе аргументации рассуждения рекомендуется использовать в качестве иллюстративного материала эмпирические сведения. В данной части работы следует придерживаться строгой структуры и иерархии (от главного к второстепенному, от более к менее важному). Доказательства должны быть сильными, убедительными, взвешенными, эффективными, самостоятельными, непротиворечивыми. Их количество зависит от обсуждаемой проблемы, избранного плана и логики развития мысли. Для выделения главных моментов аргументированного изложения, обозначения его основных пунктов и соблюдения логики в раскрытии проблемы рекомендуется использовать параграфы / подзаголовки (их можно озаглавить). Один параграф / подзаголовок отражает одну главную мысль.

*Заключение* (Conclusion) — краткое обобщение и изложение основных аргументов. Заключение может содержать также такой важный, дополняющий эссе элемент как указание на применение вашей работы, не исключая взаимосвязи с другими проблемами.

Академическое эссе отличает «резкая персона-лизация», рефлексичность, критичность (главная цель — высказать свое мнение, убедительно доказать и аргументировать его), академический стиль, точность, четкость, ясность, богатство мысли, логичность и легкость изложения мыслей (не забывайте, что о вас «судят по тексту»).

Советы по написанию эссе:

— не используйте личные местоимения I, we, you. Замените их на people, (companies, cities), they;

— сделайте ваше сочинение связным: помимо клише, в каждом абзаце должны присутствовать ключевые слова — основа выбранной темы;

— наиболее часто в эссе используются глаголы в Present Simple (регулярное, постоянное, повторяющееся действие) и в Present Continuous (временное действие, меняющаяся ситуация);

— говоря о группах, используйте клише: most people (companies, cities), nearly everyone, many, almost all, some, few, not many;

— запомните, что в сложных предложениях в английском языке перед союзами and, but, so, or ставится запятая, при этом в сложносочиненном предложении перед словами because, whereas, when, (al)though запятая не ставится; однако, если эти слова стоят в начале предложения, т.е. придаточное стоит на первом месте, то запятая ставится:

*I’ll inform you* ***when*** *the new version with this feature is ready.* — Я проинформирую вас, когда новая версия с этими функциями будет готова.

***Although*** *we had reviewed the film twice before, we never noticed these details about the shooting.* — Хотя мы пересматривали этот фильм два раза, мы никогда не замечали эти детали съемки.

**Упражнение 1.** Напишите эссе (120-180 слов) на одну из предлагаемых тем, соблюдая основные принципы написания академического эссе.

1. Because of developments in communication and transportation, countries are becoming more and more alike. how is your country becoming more similar to other places in the world? use specific examples and details to support your answer.
2. Students at universities often have a choice of places to live. they may choose to live in university dormitories, or they may choose to live in apartments in the community. compare the advantages of living in university housing with the advantages of living in an apartment in the community. Which would you prefer? give reasons for your preference.
3. Some people believe that students should be given one long vacation each year. others believe that students should have several short vacations throughout the year. Which viewpoint do you agree with? use specific reasons and examples to support your choice.
4. People learn in different ways. Some people learn by doing things; other people learn by reading about things; others learn by listening to people talk about things. Which of these methods of learning is best for you? use specific examples to support your choice.
5. People attend colleges or universities for many different reasons (for example, new experiences, career preparation, increased knowledge). Why do you think people attend colleges? use specific reasons and examples to support your answer.

**МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ КОНТРОЛЯ ЗНАНИЙ СТУДЕНТОВ**

**3.1 Вопросы к зачету и экзамену**

Устная форма контроля включает ответ на вопрос (список вопросов прилагается).

**Вопросы к зачету**

1. Академическое письмо: цели и общие требования.

2. Классификация способов изложения в академическом дискурсе: сообщение, описание, рассуждение.

3. Виды академических текстов: структура и оформление.

4. Понятийно терминологический аппарат в академическом тексте и его формирование.

5. Принципы построения академического текста.

6. Цитирование, использование заимствований, составление библиографии в академическом тексте.

7. Наиболее частые ошибки при составлении академических текстов и их редактирование.

8. Аннотация: структура и содержание. Составление аннотаций.

9. Реферат: структура и содержание. Составление рефератов.

10. Виды научных статей и их структурирование.

11. Алгоритм написания и опубликования научной статьи.

12. Виды научно-квалификационных академических текстов и их особенности.

13. Практические рекомендации к написанию научно-квалификационных работ.

14. Жанрово-стилистические характеристики академического эссе и его структура.

15. Алгоритм написания академического эссе.

**3.2 Методические рекомендации для текущего контроля**

Контроль осуществляется в письменной или устной форме в соответствии с тематикой и видами заданий на каждом занятии, а также после изучения очередной темы курса путем проведения фронтального и индивидуального опроса, составления на русском / английском языке текста (фрагмента текста) одного из основных академических жанров: аннотации, реферата, рецензии, научной статьи, эссе (в письменной форме), анализа жанрово-стилистических характеристик текстов основных академических жанров: аннотации, реферата, рецензии, научной статьи, эссе (в устной форме).

Оценка успеваемости студентов осуществляется по результатам:

• самостоятельного (под контролем ведущего преподавателя) выполнения домашних и контрольных работ в аудитории,

• анализа работы на занятии,

• во время зачета в конце семестра.

**Текущий контроль**

Цель: проверка качества усвоения студентами теоретических и практических знаний по итогам изучения каждого отдельного модуля дисциплины.

*Формы контроля*

Контроль степени сформированности навыков и развития умений и компетенций студентов проводится в устной и письменной формах.

Устная форма контроля предусматривает:

* фронтальный и индивидуальный опрос,
* перевод клише основных академических жанров,
* выполнение творческих и проблемных заданий,
* реферирование текста, составленного другим студентом,
* анализ жанрово-стилистических особенностей предлагаемого академического текста.

Письменная форма контроля предусматривает проверку:

* написание аннотации к предлагаемой научной статье,
* написание рецензии к предлагаемой научной квалификационной работе,
* редактироввание предлагаемого академического текста.

Текущий контроль проводится на каждом занятии в письменной и/или устной форме в соответствии с тематикой занятия. Данный вид контроля нацелен на своевременное выявление и ликвидацию возможных пробелов в знаниях, умениях и навыках обучающихся.

**3.3 Методические рекомендации для итогового контроля**

Цель: оценка качества усвоения студентами теоретических и практических знаний по итогам изучения всего курса перевода.

Форма контроля – зачёт в 7 семестре.

*Требования к зачету:* устный ответ на теоретический вопрос, анализ жанрово-стилистических характеристик отрывка текста основного академического жанра: аннотации, реферата, рецензии, научной статьи, эссе.

**3.4 Образцы упражнений для текущего контроля**

А) Проанализируйте жанр и структуру предложенного текста:

Данная статья несомненно актуальна. Актуальность поставленной проблемы достаточно аргументирована. Императив перехода к управляемой эволюции биосферы, выбранный автором статьи вслед за подобной постановкой вопроса в статьях А.В. Ябло-кова (2014, 2015), рецензентом поддерживается. Подчеркну только, что рецензентом как исследователем, занятым разработкой «Ноосферизма» (2001) как научно-мировоззренческой системы XXI века, концепция управляемой социоприродной эволюции (социобио-сферной эволюции) разрабатывается уже более 25 лет, что по постановке вопроса близко к управляемой эволюции биосферы.

Мои замечания касаются следующих положений статьи.

Авторы считают, что биосфера перешла в состояние антропосферы и, принимая это за свершившийся факт, связали статью уже не с переходом биосферы в ноосферу, что и составляет суть научного открытия В.И. Вернадского (данное открытие В.И. Вернадского по инициативе А.И. Субетто и А.А. Горбунова официально зарегистрировано Европейской академией естественных наук как открытие, закрепляемое за В.И. Вернадским), а с «переходом антропосферы в ноосферу». Считаю, что эта теоретическая констатация научно некорректна. Человечество и созданные им исторически социосфера, техносфера и антропосфера (впервые этот термин введен Д. Анучиным в 1902 г.) являются частью Биосферы как Целого, как глобальной Системы Жизни и как часть Целого не могут стать Целым. Да, антропогенное, через хозяйственное при-родопотребление, «давление» на Биосферу достигло пороговых значений по многим типам биосферных кругооборотов. По оценке рецензента, глобальный экологический кризис, возникший на рубеже 1950 и 1960-х гг., перешел на рубеже 1980 и 1990 гг. в первую фазу Глобальной Экологической Катастрофы.

Б) Определите жанр текста и цель исследования, выделите основные лингвистические особенности текста, характерные для этого жанра:

**2.1. Universal vs national in education**

Recently many attempts have been made to bring education systems of Europe (like the Bologna Process), curricula in some school disciplines, first ofall, English (like Common European Framework of Reference for Languages) to coherence, and to make their certificates acceptable in various countries to provide free movement of the young and qualified workforce there.

Though many interesting discoveries and achievements have been made on this way, one has to admit that this movement of young people with university degrees remained to be unidirectional: from the countries more economically disadvantaged to the countries with better economies which finally will profit from it.

And then, another result of it, the expansion of English on the multilingual and multicultural European continent has achieved the unprecedented level. It became the European lingua franca, which is not all good for national cultures, education systems and research as it may seem at first.

If you visit any European, especially Eastern European country, you will see that most ads and posters there, even in small towns, that are aimed at buying and entertaining are in English. The only posters that are still exclusively in the native language there concern funeral services - there is no fun or entertainment in this kind of business and they are designed for local, mainly elderly, people. The students at the local universities, especially at the department of Humanities, write their research bachelor's and MA disserations in English, though they have not got the skills and competences to carry out independent research even in their native tongue yet.

*Тест*

1. В каком виде академического текста используется метод логического завершения?

а) повествование;

б) рассуждение;

в) описание.

2. Верно ли, что цель рассуждения - это перечисление свойств, сторон предмета или явления, присущих ему в определённый момент?

a) верно;

б) неверно.

3. К вторичным академическим жанрам относятся:

а) научная статья, академическая рецензия, монография, диссертация;

б) аннотация, тезисы, автореферат;

1. К первичным академическим жанрам относятся:

а) научная статья, академическая рецензия, монография, диссертация;

б) аннотация, тезисы, автореферат;

1. Какой вид научной статьи направлен на рассмотрение и обсуждение исследований, проведенных другими учеными, коллегами, работающими в вашей или смежной области наук?

а) аналитическая;

б) обзорная;

в) научно-исследовательская.

1. Какой вид научной статьи направлен на детальное описание результатов изучения конкретной научной проблемы, гипотезы, идеи, доказательства научного факта?

а) научно-практическая;

б) научно-теоретическая;

в) научно-исследовательская.

1. Основной целью нучного редактирования является:

а) анализ и оценка литературной составляющей работы;

б) исправить все неточности в диссертационной работе с содержательной точки зрения;

в) оформить работу с учетом технических параметров (величина шрифта, спуски, отступы и т.д.).

1. Верно ли утверждение, что научному стилю свойственна оценочность?

а) верно;

б) неверно;

1. Из каких частей состоит тематическое предложение (topic sentence)?
2. Перечислите основные структурные части реферата.

**3.5 Образцы текстов для итогового контроля**

Письменная форма итогового контроля включает анализ жанрово-стилистических характеристик отрывка текста основного академического жанра: аннотации, реферата, рецензии, научной статьи, эссе (на русском и английском языках) (образцы текстов прилагаются).

*Текст 1*

This paper continues work that has been presented in (Vogel to appear). It covers empirical research on a class of morphosyntactic phenomena that I called grammatical taboos. These are morphosyntactic constructions which are subject to stigmatisation. They typically occur in standard languages like standard German (SG), the language explored in this paper. Linguistic theory mainly ignores such phenomena as artificial distortions of “natural” languages. In experimental morphosyntax, they are usually seen as potential confounds which have to be avoided in the creation of stimulus material. In the research presented here and in previous work to be introduced below, I am trying to break with this tradition and subject grammatical taboos to systematic experimental testing.

Section 2 introduces the theoretical background and the main results of the study presented in (Vogel to appear). This current paper is devoted to the sociocultural dimension. Section 3 summarizes results from sociolinguistic research on relevant socioeconomic and sociocultural variables in standard language and presents the results from a pilot study on the effects of stereotypes about the use of stigmatised language among university students.

*Текст 2*

**23.3 The Green Book**

In 2008, the South African Department of Science and Technology (DST)3 published a ten-year Innovation Plan to meet five grand challenges, including “global-change science with a focus on climate change” [13]. DST then published its draft *Global Change Grand Challenge National Research Plan, South Africa* [14] and its ten-year *Global Change Research Plan* [15].

*A flagship science-into-policy initiative* of this Challenge is *the South African Risk and Vulnerability Atlas* (SARVA). The first edition of SARVA was published in 2010 [16]. SARVA targets local government specifically, but is also aimed at academia and was in South Africa’s submissions to the COP17 meetings on climate change [17]. The second edition of SARVA was peer-reviewed and published in 2017 [18].

Building on our experience with SARVA, the concept of the *Green Book* was initiated by the CSIR and released in 2019. It is an online planning support tool providing quantitative scientific evidence on the likely impacts climate change will have on South Africa at the local authority level. The Green Book also presents various adaptation actions that can be implemented by local government to support climate resilient development. The Green Book was co-funded by the CSIR and the IDRC and developed by the CSIR in partnership with the NDMC and others [1, 2].

The key problem is the rapid urbanisation in South Africa (largely into informal settlements), but with poor economic performance and growth (now exacerbated by the COVID-19 lockdown) and the constrained capacity of many municipalities to cope. Further, many people are very vulnerable to any shocks, be they social, economic or environmental — or a pandemic. The Green Book has been developed to help municipalities across the country understand their threats and plan suitable adaptation and mitigation [2].

The Green Book integrates *the grounding in science of climate change adaption* (CCA) with the *practical planning and operations of disaster risk reduction* (DRR). This *interplay* or *overlapping-world* for understanding risk better, particularly disaster risk, makes the work multidimensional and opens-up future possibilities — as has now happened with dealing with the COVID-19 pandemic.

The Green Book has been flexible enough to be adapted for other types of disasters, such as the COVID-19 pandemic.

*Текст 3*

Живо вспоминается ЛО ИЯ АН СССР, конец 60-х годов, наш семинар о языковом знаке, организатором и руководителем которого был В. М. Павлов. На этом семинаре неоднократно выступал московский логик В. В. Щедровицкий, который выражался так: «сейчас я очень резко сформулирую тезис». Попробую и я сделать, как он.

1.1. Язык я определяю как линейно организованную знаковую систему. Всякий языковой знак линеен по своей структуре: морфема есть последовательность фонем (которые не линейны, ибо знаками не являются), словоформа1 - последовательность морфем, наконец, предложение - последовательность словоформ. Позиция, которую занимает языковой знак в линейной цепочке более сложного знака, является определяющей для установления его значения, ср. (Володин 2004).

В дальнейшем нас будут интересовать знаки, состоящие из морфем, т. е. языковые единицы, которые я называю словоформами. Морфемы делятся на два класса: И или корневые (самостоятельные знаки) и т - аффиксальные (несамостоятельные знаки). С точки зрения линейной организации словоформы все языки, имеющие морфологию, делятся на две группы:

модель 1: И + (т),

модель 2: (т) + И + (т)2.

Знак (т) взят в скобки - это означает, что в каждом конкретном случае он может быть представлен более чем одним знаком, как левее И (префиксы), так и правее (суффиксы). Вариантами этих моделей являются:

1а (г) + И + (т),

2а (т) + (г) + И + (т).

Эти формулы означают, что в данном языке разрешена композиция. Знак (г) в каждом конкретном случае может быть развернут в цепочку, число членов которой теоретически неограниченно: г + г + ... + г + И. Отсюда следует: если в языке разрешена композиция, то в нем возможна и инкорпорация.

1.2. С точки зрения грамматического (морфологического) механизма композиция и инкорпорация - один и тот же процесс. Поэтому выделение инкорпорирующих языков как отдельного грамматического типа (наряду с изолирующими, агглютинирующими и фу-зирующими (флективными)) представляется мне некорректным. Подобное утверждение сделано, например, в (ЛЭС 1990 : 511).

*Текст 4*

Актуальность рецензируемой статьи С.П. Радионовой не вызывает сомнений и обусловлена следующими обстоятельствами. Во-первых, роль малого и среднего бизнеса для развития российской экономики неоднократно подчеркивалась руководством страны. Об этом в частности, свидетельствует тот факт, что при составлении прогноза долгосрочного социально-экономического развития Российской Федерации на период до 2030 года, специалистами Министерства экономического развития РФ, выделен отдельный раздел, посвященный проблемам и перспективам развития малого и среднего предпринимательства [1], поддержанный в дальнейшем разработкой и реализацией национального проекта «Малое и среднее предпринимательство и поддержка индивидуальной предпринимательской инициативы», ориентированного на увеличение численности занятых в сфере малого и среднего бизнеса с 19,2 до 25 млн. человек [2].

Во-вторых, вопросы эффективности функционирования малого и среднего бизнеса в России вызывают высокий интерес как среди представителей бизнес-сообщества, так и со стороны ученых-исследователей. Так, например, в октябре 2018 года в Финансовом университете при Правительстве Российской Федерации при участии Ассоциации российских банков, ПАО ВТБ, а также группы компаний «Фальконфинанс» была проведена научно-практическая конференция на тему «Малый и средний бизнес в России: состояние и перспективы». Целью конференции являлось обсуждение актуальных проблем и поиск эффективных решений в сфере развития и поддержки малого и среднего бизнеса в Российской Федерации [3].

На основании вышеизложенного, следует сделать вывод об актуальности и практической значимости исследования С.П. Радионовой по проблемам формирования схемы реализации финансового механизма управления и развития для предприятий среднего бизнеса.

**ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ МАТЕРИАЛЫ**

* 1. **Методические рекомендации по изучению дисциплины**
  2. Поскольку дисциплина «Академическое письмо» ориентирует на подготовку к переводческой деятельности, ее изучение способствует решению следующих задач:
  3. ˗ проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области составления академических текстов;
  4. ˗ развитие информационной культуры обучающихся;
  5. ˗ формирование коммуникативной компетенции учащихся, в т. ч. лингвистической, дискурсивной, социолингвистической;
  6. ˗ составление академических текстов различных жанров.
  7. **Требования к уровню освоения учебной дисциплины**

В конце изучения раздела 1 студент должен *знать*:

* основные принципы построения академического текста, формирование понятийно терминологического аппарата в академическом тексте, классификацию способов изложения в академическом письме.

В конце изучения темы студент должен *уметь*:

* ориентироваться в информационных источниках общенаучной и научно-исследовательской направленности, критически оценивать и интерпретировать информацию.

В конце изучения раздела 2 студент должен *знать*:

* жанрово-стилистические характеристики основных видов академических текстов, принципы коммуникативной организации основных академических жанров (аннотации, реферата, научной статьи, эссе и др.).

В конце изучения темы студент должен *уметь*:

* анализировать структуру и жанрово-стилистические характеристики академических текстов, составлять тексты основных академических жанров (аннотации, реферата, научной статьи, эссе и др.), их форматировать и редактировать для подготовки к публикации.

**Интернет-ресурсы и программное обеспечение**

Для достижения поставленных целей и задач преподавания учебной дисциплины на практических занятиях и при самостоятельном изучении учебного материала используются:

1. *Электронные ресурсы:*

* словари Lingvo ABBYY, Multilex, «Мультитран», Polyglossum и др. (многоязычные, онлайновые и офлайновые версии); Abbreviations.com, Acronym Finder, Collins CoBuild Advanced Learner’s English Dictionary, Dictionary of Banking and Finance, English to Slang, Longman Dictionary of Contemporary English, Macmillan English Dictionary for Advanced Learners, Oxford English Dictionary, Roget’s International Thesaurus и др. (одноязычные, онлайновые версии);
* стилистические справочники Russian Style Guide, Wikipedia Manual of Style;
* научные электронные библиотеки «КиберЛенинка», «Elibrary», научная электронная библиотека диссертаций и авторефератов «disserCat».

1. *Программное обеспечение:*

* офисный пакет Microsoft Office (Word, Powerpoint);
* автоматический редактор StyleWriter.

**4.2** **Методические рекомендации по организации самостоятельной работы студентов**

В овладении знаниями учебной дисциплины важным этапом является самостоятельная работа студентов. Рекомендуется бюджет времени для самостоятельной работы в среднем 2-2,5 часа на 2-х часовое аудиторное занятие.

Основными направлениями управляемой самостоятельной работы студента являются:

* первоначально подробное ознакомление с программой учебной дисциплины;
* ознакомление со списком рекомендуемой литературы по дисциплине в целом и ее разделам, наличие ее в библиотеке и других доступных источниках, изучение необходимой литературы по теме, подбор дополнительной литературы;
* изучение и расширение учебного материала преподавателя за счет изучения специальной литературы;
* подготовка к учебным занятиям по специально разработанному плану с изучением основной и дополнительной литературы;
* подготовка к выполнению диагностических форм контроля (устные опросы, письменные задания и т.п.);
* составление в письменной форме академического текста;
* подготовка к промежуточной аттестации.

**Список рекомендованной литературы**

*Основная*

1. Английский язык для академических целей: Учебное пособие для бакалавриата и магистратуры / Т. А. Барановская, А. В. Захарова, Т. Б. Поспелова, Ю. А. Суворова. – М.: Юрайт, 2019. – 198 с.

2. Культура речи. Научная речь : учебное пособие для вузов / В. В. Химик [и др.] ; под ред. В. В. Химика, Л. Б. Волковой. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Юрайт, 2022. – 270 с.

3. Меняйло, В. В. Академическое письмо. Лексика. Developing Academic Literacy: учебное пособие для вузов / В. В. Меняйло, Н. А. Тулякова, С. В. Чумилкин. — М.: Юрайт, 2022. — 240 с.

4. Хведченя, Л. В. Английский язык. Академическое письмо. English. Academic writing : учебное пособие / Л. В. Хведченя, А. А. Воскресенская. –Минск: РИВШ, 2022. – 119 с.

*Дополнительная*

5. Академическое письмо: учебно-методическое издание по письменной практике для студентов 3-го курса / Э. А. Усилова и др. – Минск : Лексис, 2018. – 161 с.

6. Добрынина, О. Л. Академическое письмо для публикационных целей: стилистические погрешности / О. Л. Добрынина // Высшее образование в России. – 2019. – Т. 28, № 10. – С. 38-49. – DOI: 10.31992/0869-3617-2019-28-10-38-49.

7. Исаева, Е. В. Современные средства автоматизации академического письма: структурирование, корректура, управление источниками / Е. В. Исаева // Гуманитарные исследования. История и филология. – 2022. – № 6. – С. 80-94. – DOI: 10.24412/2713-0231-2022-6-80-94.

8. Фридзон, А. К. Методические приемы формирования у авторов навыка аннотирования на иностранном языке научной продукции разных типов и видов / А. К. Фридзон // Известия Тульского государственного университета. Педагогика. – 2021. – № 4. – С. 75-84.

9. Федорова, М. А. От академического письма – к научному выступлению. Английский язык : учеб. пособие / М. А. Федорова. — М. : ФЛИНТА : Наука, 2015. — 168 с.

10. Bailey, S. Academic Writing. A Handbook for International Students. – London: Routledge, 2011. – 314 p.